



# Stage Line®

## STEREO-PA-DIGITALVERSTÄRKER

DIGITAL STEREO PA AMPLIFIER

AMPLIFICATEUR STÉRÉO PROFESSIONNEL DIGITAL

AMPLIFICATORE PA STEREO DIGITALE



**STA-200D** Bestellnummer 25.5070



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

**A**  
**CH**  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **Avant toute installation ...**

**B**  
**CH**  
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil “img Stage Line”. Lisez ce mode d’emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l’ensemble des possibilités de fonctionnement de l’appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l’appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 12.

**NL** **Voor u inschakelt ...**

**B**  
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van “img Stage Line”. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 19.

**PL** **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 25.

**S** **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya “img Stage Line” produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 28.

**GB** **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 8.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di “img Stage Line”. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l’apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l’apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 16.

**E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato “img Stage Line”. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 22.

**DK** **Før du tænder ...**

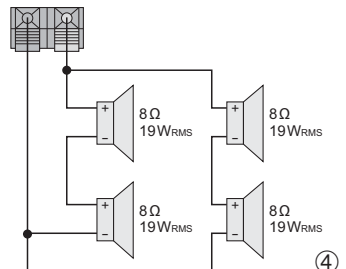
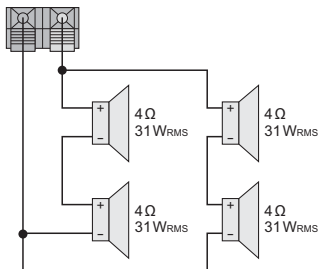
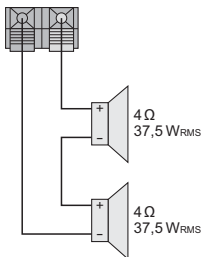
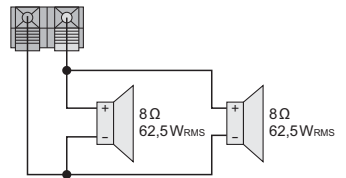
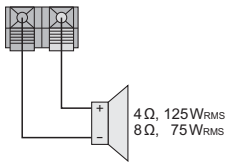
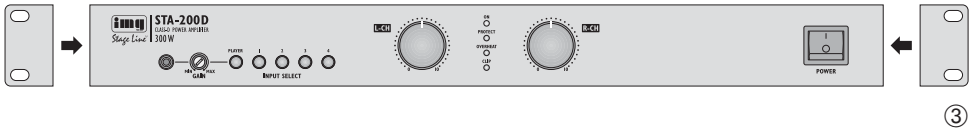
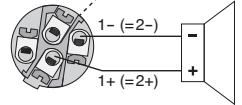
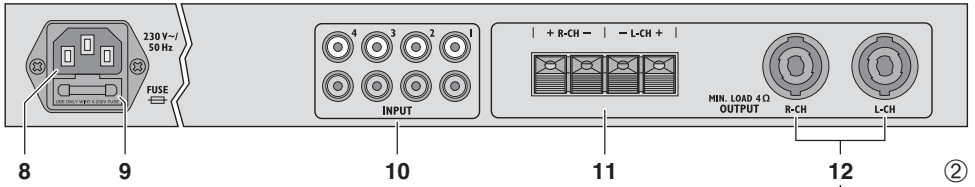
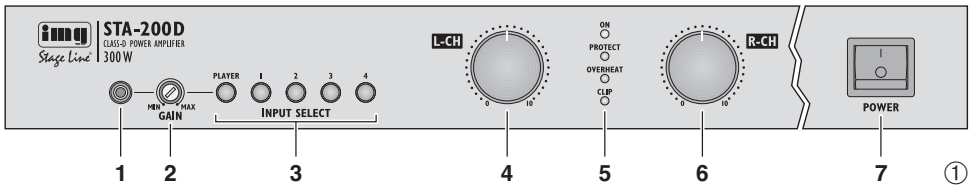
Tillykke med dit nye “img Stage Line” produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 28.

**FIN** **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttävää hetkiä uuden “img Stage Line” laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 29.



**D** Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Eingang PLAYER (3,5-mm-Klinke, stereo) mit regelbarer Empfindlichkeit
- 2 Regler GAIN für die Empfindlichkeit des Eingangs PLAYER
- 3 Eingangswahlschalter INPUT SELECT
- 4 Lautstärkeregler L-CH für den linken Kanal
- 5 Anzeige-LEDs  
ON – Verstärker eingeschaltet  
PROTECT – Schutzschaltung aktiv  
OVERHEAT – Verstärker überhitzt  
CLIP – Verstärker übersteuert
- 6 Lautstärkeregler R-CH für den rechten Kanal
- 7 Ein-/Ausschalter POWER
- 8 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel
- 9 Halterung für die Netzsicherung  
Eine geschmolzene Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen.
- 10 Eingänge 1 – 4 (Cinch-Buchsen)
- 11 Klemmanschlüsse für die Lautsprecher
- 12 Lautsprecherbuchsen (Speakon®-kompatibel)

**Hinweis:** 4- $\Omega$ -Lautsprecher entweder an die Klemmanschlüsse oder an die Lautsprecherbuchsen anschließen. 8- $\Omega$ -Lautsprecher können gleichzeitig an den Klemmanschlüssen und an den Lautsprecherbuchsen betrieben werden.

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**WARNUNG** Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt folgende Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsöffnungen des Gehäuses nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Stereo-PA-Digitalverstärker mit einer Spitzenleistung von 300 W ist z. B. für den Einsatz auf der Bühne und in der Disco konzipiert. Es können bis zu fünf Audiogeräte angeschlossen werden. Über die Eingangswahlschalter lässt sich ein Gerät zur Wiedergabe auswählen.

### 4 Aufstellmöglichkeiten

Der Verstärker ist für den Einschub in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als Tischgerät verwendet werden. In jedem Fall muss Luft ungehindert durch alle Lüftungsöffnungen strömen können, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.

#### 4.1 Rackeinbau

Für den Einbau in ein Rack die beiden beiliegenden Montagewinkel links und rechts an der Gehäusesseite festschrauben (Abb. 3). Im Rack wird für den Verstärker eine Höhe von 1 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Die vom Verstärker abgegebene, erhitzte Luft muss aus dem Rack austreten können. Anderenfalls kommt es im Rack zu einem Hitzestau, wodurch nicht nur der Verstärker, sondern auch andere Geräte im Rack beschädigt werden können. Bei unzureichendem Wärmeabfluss in das Rack eine Lüftereinheit einsetzen.

### 5 Verstärker anschließen

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den Verstärker und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Audiogeräte (z. B. CD/MP3-Player, Mischpult, Radio) an die Eingangsbuchsen (1, 10) anschließen. Bei den Cinch-Buchsen (10) jeweils den linken Kanal an die weiße Buchse anschließen und den rechten Kanal an die rote Buchse. Die Klinkenbuchse (1) sollte für ein Gerät mit einem geringen Ausgangspegel verwendet werden oder für Geräte, die nicht ständig mit dem Verstärker betrieben werden.
- 2) Die größte Ausgangsleistung wird beim Anschluss von 4- $\Omega$ -Lautsprechern erreicht. Es können jedoch auch 8- $\Omega$ -Lautsprecher ange-

schlossen werden, wobei sich die Ausgangsleistung aber etwas verringert. Die Lautsprecher müssen mit mindestens folgender Sinusleistung belastbar sein:

4- $\Omega$ -Lautsprecher 125 W  
8- $\Omega$ -Lautsprecher 75 W

An die Lautsprecherbuchsen\* (12) oder an die Anschlussklemmen (11) die Lautsprecher anschließen. Sollen an den Lautsprecherbuchsen und an den Anschlussklemmen gleichzeitig Lautsprecher betrieben werden, nur Lautsprecher mit einer Impedanz von mindestens 8  $\Omega$  verwenden, anderenfalls wird der Verstärker überlastet.

\*Kontaktbelegung eines Steckers siehe Abb. 2

Einen Stecker nach dem Einstecken in die Buchse nach rechts drehen, bis er einrastet. Zum späteren Herausziehen den Sicherungsriegel am Stecker zurückziehen und den Stecker nach links drehen.

Bei Verwendung der Klemmen jeweils die gekennzeichnete Ader der Lautsprecherleitungen mit einer roten Klemme verbinden.

Verschiedene Anschlussmöglichkeiten für mehrere Lautsprecher an einen Kanal sind in der Abb. 4 dargestellt, in der auch die Mindestbelastbarkeit der Lautsprecher angegeben ist. Beim Zusammenschalten von mehreren Lautsprechern ist besonders auf die richtige Verbindung der Plus- und Minusanschlüsse zu achten und dass die Gesamtimpedanz mindestens 4  $\Omega$  beträgt.

- 3) Den Verstärker über die Netzbuchse (8) mit dem beiliegenden Netzkabel an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) anschließen.

### 6 Bedienung

**Tipp:** Um Einschaltgeräusche zu vermeiden, zuerst die am Verstärker angeschlossenen Geräte einschalten und nach dem Betrieb den Verstärker als erstes Gerät wieder ausschalten.

- 1) Vor dem ersten Einschalten des Verstärkers die Lautstärkereglern L-CH (4) und R-CH (6) auf Null stellen, um am Anfang eine zu hohe Lautstärke zu vermeiden. Dann den Verstärker mit dem Schalter POWER (7) einschalten. Die Betriebsanzeige ON (5) leuchtet.
- 2) Mit den Schaltern INPUT SELECT (3) das zur Wiedergabe gewünschte Gerät wählen. Um

**D** laute Schaltgeräusche zu vermeiden, die Schalter nur bei geringer Lautstärke betätigen.

**A**  
**CH** 3) Die gewünschte Lautstärke mit den Reglern L-CH und R-CH einstellen. Wird der Verstärker übersteuert, leuchtet die rote LED CLIP (5) auf. Die Regler dann entsprechend zurückdrehen.

**VORSICHT** Stellen Sie die Lautstärke am Verstärker nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.



4) Ist an der 3,5-mm-Klinkenbuchse PLAYER (1) ein Gerät angeschlossen, mit dem Regler GAIN (2) die Eingangsempfindlichkeit einstellen. Damit können Lautstärkeunterschiede beim Umschalten auf ein Gerät an den Buchsen INPUT 1–4 (10) ausgeglichen werden. Beim Anschluss eines Gerätes mit einem geringen Ausgangspegel lässt sich mit dem Regler auch die Eingangsempfindlichkeit erhöhen, um die maximale Ausgangsleistung erreichen zu können.

## 8 Technische Daten

### Sinusausgangsleistung

Stereo 4 Ω: ..... 2 × 125 W

Stereo 8 Ω: ..... 2 × 75 W

Max. Ausgangsleistung: .. 300 W

### Eingänge

INPUT 1–4: ..... 1 V/23 kΩ, Cinch

PLAYER: ..... 90 mV – 1 V/46 kΩ,  
3,5-mm-Klinke

Frequenzbereich: ..... 20 – 20 000 Hz

Störabstand: ..... > 100 dB  
(A-bewertet)

Übersprechdämpfung: ... > 56 dB

Klirrfaktor: ..... < 0,05 %

Stromversorgung: ..... 230 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme: ..... max. 350 VA

Einsatztemperatur: ..... 0 – 40 °C

Abmessungen (B × H × T): 482 × 44 × 268 mm  
1 HE (Höheneinheit)

Gewicht: ..... 4,7 kg

Änderungen vorbehalten.

## 7 Schutzschaltung

Die Schutzschaltung soll Beschädigungen des Verstärkers verhindern. Wenn die Schutzschaltung anspricht, wird der Verstärker stummgeschaltet und die Anzeige PROTECT (5) leuchtet:

1. bei einem Kurzschluss an einem Lautsprecherausgang
2. bei Überhitzung des Verstärkers (Die Anzeige OVERHEAT leuchtet dann zusätzlich.)

Leuchtet die Anzeige PROTECT auf, muss der Verstärker ausgeschaltet und die Fehlerursache behoben werden.

Eine weitere Schutzschaltung schaltet den Verstärker ab, wenn die Netzspannung eine Überspannung aufweist. Hat die Netzspannung wieder ihren Normalwert erreicht, schaltet sich der Verstärker wieder ein.



**GB** All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

## 1 Operating Elements and Connections

- 1 Input PLAYER (3.5 mm jack, stereo) with adjustable sensitivity
- 2 Control GAIN for the sensitivity of the input PLAYER
- 3 Input selector switches INPUT SELECT
- 4 Volume control L-CH for the left channel
- 5 LED indicators  
ON – amplifier switched on  
PROTECT – activation of protective circuit  
OVERHEAT – overheating of amplifier  
CLIP – overload of amplifier
- 6 Volume control R-CH for the right channel
- 7 POWER switch
- 8 Mains jack for connection to a socket (230 V~/50 Hz) via the mains cable provided
- 9 Support for the mains fuse  
Always replace a blown fuse by one of the same type.
- 10 Inputs 1 – 4 (RCA jacks)
- 11 Terminals for the speakers
- 12 Speaker jacks (Speakon® compatible)

**Note:** Connect 4 Ω speakers either to the terminals or to the speaker jacks. 8 Ω speakers may be operated at the terminals and at the speaker jacks at the same time.

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

### WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only and do not insert anything into the air vents. Inexpert handling may result in electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0 – 40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- The heat generated inside the unit must be dissipated by air circulation; never cover the air vents of the housing.
- Do not operate the unit or immediately disconnect the mains plug from the socket
  1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.



### 3 Applications

This digital stereo PA amplifier with a peak power of 300 W is specially designed, for example, for applications on stage and in discothèques. It allows connection of up to five audio units to be selected via input switches.

### 4 Setting Up/Installation

The amplifier is designed for installation into a rack (482 mm/19"); however, it can also be used as a table-top unit. In order to ensure sufficient cooling, air must always be able to flow freely through all air vents.

#### 4.1 Rack installation

For installation into a rack, screw the two mounting brackets provided to the left and right sides of the housing (fig. 3). In the rack, the amplifier requires a height of 1 RS (rack space = 44.45 mm).

The hot air given off by the amplifier must be dissipated from the rack; otherwise heat will accumulate in the rack which may not only damage the amplifier but also other units in the rack. In case of insufficient heat dissipation, install a ventilation unit into the rack.

### 5 Connecting the Amplifier

Prior to making or changing any connections, switch off the amplifier and the units to be connected.

- 1) Connect the audio units (e.g. CD/MP3 player, mixer, radio) to the input jacks (1, 10). When using the RCA jacks (10), always connect the left channel to the white jack and the right channel to the red jack. The 3.5 mm jack (1) should be used for a unit with low output level or for units not permanently operated with the amplifier.
- 2) The highest output power is obtained when 4 Ω speakers are connected. However, it is also possible to connect 8 Ω speakers which will slightly reduce the output power. The minimum

RMS power capability of the speakers must be as follows:

- 4 Ω speaker 125 W
- 8 Ω speaker 75 W

Connect the speakers to the speaker jacks\* (12) or to the terminals (11). When operating speakers at the speaker jacks and at the terminals at the same time, only use speakers with a minimum impedance of 8 Ω to prevent overload of the amplifier.

\*Contact configuration of a plug, see fig. 2

After inserting a plug into the jack, turn it clockwise until it engages. To remove the plug, pull back the latch on the plug and turn the plug counter-clockwise.

When using the terminals, always connect the marked core of the speaker cables to a red terminal.

Different possibilities for connecting multiple speakers to one channel are shown in fig. 4 which also shows the minimum load of the speakers. When interconnecting multiple speakers, always observe the correct positive and negative connections and make sure that the total impedance is at least 4 Ω.

- 3) Via the mains jack (8), connect the amplifier to a socket (230 V~/50 Hz) using the mains cable provided.

### 6 Operation

**Hint:** To prevent switching noise, switch on the units connected to the amplifier before switching on the amplifier. After operation, switch off the amplifier before switching off the units connected.

- 1) Before switching on the amplifier for the first time, set the volume controls L-CH (4) and R-CH (6) to zero to make sure that the volume will not be too high. Then switch on the amplifier with the POWER switch (7). The power LED ON (5) will light up.
- 2) Use the switches INPUT SELECT (3) to select the desired unit for reproduction. To prevent loud switching noise, turn down the volume when operating the switches.

- GB** 3) Set the desired volume with the controls L-CH and R-CH. In case of overload of the amplifier, the red LED CLIP (5) will light up. Turn back the control accordingly.

**CAUTION**



Never adjust the amplifier to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it

- 4) If a unit has been connected to the 3.5 mm jack PLAYER (1), use the control GAIN (2) to set the input sensitivity. Thus, differences in volume will be balanced when switching over to a unit connected to the jacks INPUT 1-4 (10). When a unit with low output level is connected, the control can also be used to increase the input sensitivity in order to obtain the maximum output power.

**7 Protective Circuit**

To prevent damage to the amplifier, a protective circuit has been integrated. When the protective circuit has been activated, the amplifier will be muted and the LED PROTECT (5) will light up:

1. in case of a short circuit at a speaker output
2. in case of overheating of the amplifier (The LED OVERHEAT will also light up.)

When the LED PROTECT lights up, always switch off the amplifier and eliminate the fault.

Another protective circuit will switch off the amplifier when there is overvoltage in the mains voltage. When the mains voltage has returned to its standard value, the amplifier will be switched on again.

**8 Specifications**

RMS output power

Stereo 4 Ω: . . . . . 2 x 125 W

Stereo 8 Ω: . . . . . 2 x 75 W

Maximum output power: . . 300 W

Inputs

INPUT 1-4: . . . . . 1 V/23 kΩ, RCA

PLAYER: . . . . . 90 mV-1 V/46 kΩ, 3.5 mm jack

Frequency range: . . . . . 20-20 000 Hz

S/N ratio: . . . . . > 100 dB (A-weighted)

Crosstalk attenuation: . . . . > 56 dB

THD: . . . . . < 0.05 %

Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz

Power consumption: . . . . . 350 VA max.

Ambient temperature: . . . . 0-40 °C

Dimensions (W x H x D): . 482 x 44 x 268 mm, 1 RS (rack space)

Weight: . . . . . 4.7 kg

Subject to technical modification.



**F** Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

**B**

**CH**

## 1 Éléments et branchements

### 1.1 Face avant

- 1 Entrée PLAYER (jack 3,5, stéréo) avec sensibilité réglable
- 2 Réglage GAIN pour la sensibilité de l'entrée PLAYER
- 3 Sélecteurs d'entrée INPUT SELECT
- 4 Réglage de volume L-CH pour le canal gauche
- 5 LEDs d'affichage  
ON – amplificateur allumé  
PROTECT – circuit de protection activé  
OVERHEAT – amplificateur en surchauffe  
CLIP – amplificateur en surcharge
- 6 Réglage de volume R-CH pour le canal droit
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt POWER
- 8 Prise secteur pour relier à une prise 230 V~/50 Hz via le cordon secteur livré
- 9 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être remplacé impérativement par un fusible de même type
- 10 Entrées 1 – 4 (prises RCA)
- 11 Bornes pour les haut-parleurs
- 12 Prises haut-parleurs (compatibles Speakon®)

**Conseil :** Reliez des haut-parleurs 4 Ω soit aux bornes soit aux prises haut-parleurs. Des haut-parleurs 8 Ω peuvent fonctionner simultanément aux bornes et aux prises haut-parleurs.

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** L'appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez pas poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. N'observez pas les ouïes de ventilation du boîtier.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez le cordon secteur immédiatement dans les cas suivants :
  1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages visibles.
  2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

Cet amplificateur stéréo professionnel digital avec une puissance crête de 300 W est conçu, par exemple, pour une utilisation sur scène et en discothèque. On peut relier jusqu'à 5 appareils audio. Via les sélecteurs d'entrée, on peut sélectionner un appareil pour la lecture.

## 4 Possibilités de positionnement

L'amplificateur est conçu pour une installation en rack pour des appareils d'une largeur de 482 mm (19") mais peut être également posé directement sur une table. Dans tous les cas, l'air doit pouvoir passer sans encombre via les ouïes de ventilation pour assurer un refroidissement suffisant de l'amplificateur.

### 4.1 Installation en rack

Pour un montage en rack, vissez les deux étriers de montage livrés à gauche et à droite sur le côté du boîtier (schéma 3). Une hauteur de 1 unité (= 44,45 mm) est nécessaire dans le rack pour l'amplificateur.

L'air chaud dégagé par l'amplificateur doit pouvoir être évacué du rack. Sinon, il y a accumulation de chaleur dans le rack, ce qui peut endommager non seulement l'amplificateur mais aussi d'autres appareils placés dans le rack. En cas de dissipation insuffisante de la chaleur, installez un ventilateur dans le rack.

## 5 Branchements de l'amplificateur

Avant d'effectuer les branchements ou de les modifier, veillez à éteindre l'amplificateur et les appareils à relier.

- 1) Reliez les appareils audio (par exemple lecteur CD/MP3, table de mixage, radio) aux prises d'entrées (1, 10). Pour les prises RCA (10), reliez respectivement le canal gauche à la prise blanche et le canal droit à la prise rouge. La prise jack (1) devrait être utilisée pour un appareil avec un niveau de sortie faible ou pour des appareils ne fonctionnant pas tout le temps avec l'amplificateur.
- 2) La puissance de sortie la plus importante est atteinte pour un branchement de haut-parleurs 4 Ω. On peut également relier des haut-parleurs 8 Ω mais la puissance de sortie est un peu dimi-

nuée. Les haut-parleurs doivent avoir la puissance RMS suivante au moins :

Haut-parleurs 4 Ω 125 W

Haut-parleurs 8 Ω 75 W

Reliez les haut-parleurs aux prises haut-parleurs\* (12) ou aux bornes (11). Si des haut-parleurs doivent fonctionner simultanément aux prises haut-parleurs et aux bornes, utilisez uniquement des haut-parleurs avec une impédance de 8 Ω au moins sinon l'amplificateur sera en surcharge.

\*Voir schéma 2 pour la configuration d'une fiche

Une fois insérée dans la prise, tournez la fiche vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Pour pouvoir la retirer ultérieurement, appuyez sur le levier de verrouillage sur la fiche et tournez-la vers la gauche.

Si vous utilisez les bornes, reliez le conducteur repéré des câbles haut-parleurs à une borne rouge.

Le schéma 4 présente différentes possibilités de branchement pour plusieurs haut-parleurs à un canal et la puissance minimale des haut-parleurs. Si vous branchez ensemble plusieurs haut-parleurs, veillez à respecter particulièrement les branchements plus et moins et assurez-vous que l'impédance totale soit de 4 Ω au moins.

- 3) Reliez le cordon secteur à la prise (8) et l'autre extrémité à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

## 6 Utilisation

**Conseil :** Pour éviter tout bruit fort à l'allumage, allumez toujours en premier les appareils reliés à l'amplificateur et après le fonctionnement, éteignez l'amplificateur en premier.

- 1) Avant la première mise en service de l'amplificateur, mettez sur zéro les réglages de volume L-CH (4) et R-CH (6) pour éviter, au début, un volume trop élevé. Ensuite allumez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER (7). Le témoin de fonctionnement ON (5) brille.
- 2) Avec les interrupteurs INPUT SLECT (3) sélectionnez l'appareil souhaité pour la lecture. Pour éviter tout bruit fort de commutation, activez toujours les interrupteurs pour un volume faible.
- 3) Réglez le volume souhaité avec les réglages L-CH et R-CH. Si l'amplificateur est en surcharge, la LED rouge CLIP (5) brille. Dans ce cas, tournez les réglages vers la gauche en conséquence.

F

B

CH

**ATTENTION** Ne réglez jamais le volume, sur l'amplificateur, de manière très élevée. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.



- 4) Si un appareil est relié à la prise jack 3,5 PLAYER (1), réglez la sensibilité d'entrée avec le réglage GAIN (2). On peut ainsi compenser les différences de volume lors de la commutation sur un appareil branché aux prises INPUT 1-4 (10). Si vous branchez un appareil avec un niveau de sortie faible, on peut augmenter la sensibilité d'entrée avec le réglage pour pouvoir atteindre la puissance de sortie maximale.

## 7 Circuit de protection

Le circuit de protection doit éviter tout dommage sur l'amplificateur. Si le circuit de protection déclenche, le son de l'amplificateur est coupé, la LED PROTECT (5) brille :

1. en cas de court-circuit sur une sortie haut-parleur
2. en cas de surchauffe de l'amplificateur (La LED OVERHEAT brille en plus.)

Si la LED PROTECT brille, il faut éteindre l'amplificateur et rechercher la cause du problème.

Un autre circuit de protection déconnecte l'amplificateur si la tension secteur présente une surtension. Lorsque la tension secteur a de nouveau atteint sa valeur normale, l'amplificateur se rallume.

## 8 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie RMS

stéréo 4 Ω : ..... 2 x 125 W

stéréo 8 Ω : ..... 2 x 75 W

Puissance de sortie max. . 300 W

Entrées

INPUT 1-4 : ..... 1 V/23 kΩ, RCA

PLAYER : ..... 90 mV - 1 V/46 kΩ, jack 3,5

Bande passante : ..... 20 - 20 000 Hz

Rapport signal/bruit : ..... > 100 dB (A pondéré)

Atténuation : ..... > 56 dB

Taux de distorsion : ..... < 0,05 %

Alimentation : ..... 230 V~/50 Hz

Consommation : ..... 350 VA max.

Température fonc. : ..... 0 - 40 °C

Dimensions (L x H x P) : . . 482 x 44 x 268 mm, 1 unité

Poids : ..... 4,7 kg

Tout droit de modification réservé.



**I** A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Ingresso PLAYER (jack 3,5 mm, stereo) con sensibilità regolabile
- 2 Regolatore GAIN per la sensibilità dell'ingresso PLAYER
- 3 Selettori degli ingressi INPUT SELECT
- 4 Regolatore volume L-CH per il canale sinistro
- 5 Spie con LED  
ON – amplificatore acceso  
PROTECT – circuito di protezione attivo  
OVERHEAT – amplificatore surriscaldato  
CLIP – amplificatore sovrapiolato
- 6 Regolatore volume R-CH per il canale destro
- 7 Interruttore on/off POWER
- 8 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) usando il cavo in dotazione
- 9 Portafusibile  
Sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo.
- 10 Ingressi 1–4 (prese RCA)
- 11 Morsetti per gli altoparlanti
- 12 Prese per altoparlanti (compatibili Speakon®)

**N. B.:** Collegare gli altoparlanti a 4  $\Omega$  con i morsetti oppure con le prese per altoparlanti. Gli altoparlanti a 8  $\Omega$  possono essere impiegati contemporaneamente con i morsetti e con le prese per altoparlanti.

## 2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** L'apparecchio è alimentato con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione del contenitore.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.



### 3 Possibilità d'impiego

Questo amplificatore PA stereo digitale con potenza di punta di 300 W è stato realizzato p. es. per l'impiego durante spettacoli o in discoteca. Si possono collegare fino a cinque apparecchi audio. Con i selettori degli ingressi è possibile scegliere l'apparecchio per la riproduzione.

### 4 Possibilità di sistemazione

L'amplificatore è previsto per l'inserimento in un rack (482 mm/19"), ma può essere usato anche come apparecchio da tavolo. In ogni modo deve essere garantito che l'aria possa circolare liberamente attraverso le aperture di aerazione per assicurare un raffreddamento sufficiente.

#### 4.1 Montaggio in un rack

Per il montaggio in un rack, avvitare i due angoli di montaggio in dotazione a destra e a sinistra del contenitore (fig. 3). Nel rack, l'amplificatore richiede un'unità di altezza (= 44,45 mm).

L'aria riscaldata dall'amplificatore deve poter uscire dal rack. Altrimenti si crea un accumulo di calore che può danneggiare non solo l'amplificatore ma anche altri apparecchi nel rack. Se la dissipazione di calore è insufficiente, occorre inserire un ventilatore nel rack.

### 5 Collegare l'amplificatore

Prima di collegare l'amplificatore o di modificare dei collegamenti esistenti spegnere l'amplificatore e gli apparecchi da collegare.

- 1) Collegare gli apparecchi audio (p.es. lettori CD/MP3, mixer, radio) con le prese d'ingresso (1, 10). Per le prese RCA (10) collegare il canale sinistro con la presa bianca e il canale destro con la presa rossa. La presa jack (1) dovrebbe essere usata per un apparecchio con basso livello d'uscita, oppure per apparecchi che non si utilizzano continuamente con l'amplificatore.
- 2) La potenza d'uscita maggiore si ottiene collegando degli altoparlanti a 4 Ω. Tuttavia, è possibile collegare anche altoparlanti a 8 Ω, nel qual caso la potenza d'uscita si riduce leggermente.

Gli altoparlanti devono sopportare la seguente potenza efficace minima:

altoparlanti a 4 Ω 125 W

altoparlanti a 8 Ω 75 W

Collegare gli altoparlanti con le prese per altoparlanti\* (12) o con i morsetti (11). Se si devono usare degli altoparlanti sia alle prese per altoparlanti che ai morsetti, usare solo degli altoparlanti con impedenza minima di 8 Ω, altrimenti si sovraccarica l'amplificatore

\*Piedinatura di un connettore vedi fig. 2

Dopo aver inserito il connettore nella presa, girarlo a destra fino allo scatto. Per sfilarlo successivamente tirare indietro la levetta di sicurezza sul connettore e girarlo a sinistra.

Se si usano i morsetti, collegare il conduttore contrassegnato del cavo per altoparlanti con il morsetto rosso.

La fig. 4 illustra varie possibilità di collegamento di più altoparlanti con un canale dove è indicata anche la potenza minima degli altoparlanti. Assemblando più altoparlanti occorre rispettare il corretto collegamento dei contatti positivi e negativi e l'impedenza totale minima di 4 Ω.

- 3) Collegare la presa (8) dell'amplificatore con una presa di rete (230 V~/50 Hz) servendosi dell'apposito cavo in dotazione.

### 6 Funzionamento

**Un consiglio:** Per escludere i rumori di commutazione accendere prima gli apparecchi collegati con l'amplificatore e dopo l'uso spegnere l'amplificatore per primo.

- 1) Prima della prima accensione dell'amplificatore portare sullo zero i regolatori del volume L-CH (4) e R-CH (6) per escludere un volume troppo alto all'inizio. Quindi, con l'interruttore POWER (7) accendere l'amplificatore. Si accende la spia di funzionamento ON (5).
- 2) Con i selettori INPUT SELECT (3) scegliere l'apparecchio destinato alla riproduzione. Per evitare forti rumori di commutazione, azionare i selettori solo con un volume basso.
- 3) Impostare il volume con i regolatori L-CH e R-CH. Se l'amplificatore è sovrapiilotato, si accende il

**I** LED rosso CLIP (5). Allora abbassare il regolatore in corrispondenza.

**ATTENZIONE** Mai tenere molto alto il volume dell'amplificatore. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.



- 4) Se alla presa jack 3,5 mm PLAYER (1) è collegato un apparecchio, impostare la sensibilità d'ingresso con il regolatore GAIN (2). In questo modo si possono compensare delle differenze di volume passando ad un apparecchio collegato alle prese INPUT 1-4 (10). Collegando un apparecchio con livello d'uscita basso, con detto regolatore si può aumentare la sensibilità d'ingresso per raggiungere la potenza massima all'uscita.

## 7 Circuito di protezione

Il circuito di protezione deve evitare danni all'amplificatore. Se il circuito di protezione reagisce, l'amplificatore viene messo in muto e si accende la spia PROTECT (5):

1. in caso di cortocircuito all'uscita di un altoparlante
2. in caso di surriscaldamento dell'amplificatore (si accende in più anche la spia OVERHEAT.)

Se si accende la spia PROTECT, occorre spegnere l'amplificatore e si deve trovare la causa del guasto.

Un altro circuito di protezione spegne l'amplificatore se la tensione di rete è in sovratensione. Quando la tensione di rete si è normalizzata, l'amplificatore si accende di nuovo.

## 8 Dati tecnici

Potenza d'uscita efficace

Stereo 4  $\Omega$ : . . . . . 2 x 125 W

Stereo 8  $\Omega$ : . . . . . 2 x 75 W

Potenza d'uscita max.: . . . 300 W

Ingressi

INPUT 1-4: . . . . . 1 V/23 k $\Omega$ , RCA

PLAYER: . . . . . 90 mV - 1 V/46 k $\Omega$ ,  
jack 3,5 mm

Gamma di frequenza: . . . . 20 - 20 000 Hz

Rapporto S/R: . . . . . > 100 dB  
(valutato A)

Diafonia: . . . . . > 56 dB

Fattore di distorsione: . . . . < 0,05 %

Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz

Potenza assorbita: . . . . . max. 350 VA

Temperatura d'esercizio: . . 0 - 40 °C

Dimensioni (l x h x p): . . . . 482 x 44 x 268 mm  
1 unità d'altezza

Peso: . . . . . 4,7 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Ingang PLAYER (3,5 mm-jack, stereo) met regelbare gevoeligheid
- 2 Regelaar GAIN voor de gevoeligheid van de ingang PLAYER
- 3 Ingangskeuzeschakelaar INPUT SELECT
- 4 Volumeregelaar L-CH voor het linker kanaal
- 5 Indicatie-led's  
ON – versterker ingeschakeld  
PROTECT – beveiligingscircuit actief  
OVERHEAT – versterker oververhit  
CLIP – versterker overstuurd
- 6 Volumeregelaar R-CH voor het rechter kanaal
- 7 POWER-schakelaar
- 8 POWER-jack voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz) met behulp van het bijgeleverde netsnoer
- 9 Houder voor de netzekering  
Vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type.
- 10 Ingangen 1 – 4 (cinch-jacks)
- 11 Aansluitklemmen voor de luidsprekers
- 12 Luidsprekeraansluitingen (Speakon®-compatibel)  
**Opmerking:** Sluit de 4 Ω-luidsprekers ofwel aan op de aansluitklemmen of op de luidsprekeraansluitingen. Luidsprekers van 8 Ω kunnen tegelijk op de aansluitklemmen en op de stekerbussen worden gebruikt.

## 2 Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

NL  
B

**WAARSCHUWING** De netspanning van de apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! U loopt immers het risico van een elektrische schok.



Let bij ingebruikname ook zeker op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd drui- en spatwater, plaats met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het apparaat ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek daarom de ventilatieopeningen van de behuizing niet af.
- Schakel het apparaat niet in of trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

## 3 Toepassingen

Deze digitale PA-stereoversterker met een piekvermogen van 300 W is speciaal ontworpen voor het gebruik op het podium en in de discotheek. U kunt tot vijf audioapparaten aansluiten. Met de ingangskeuzeschakelaar kunt u een apparaat selecteren voor het afspelen.

## 4 Installatie

De versterker is voorzien voor montage in een 19"-rack (482 mm), maar kan ook als tafelmodel gebruikt worden. In elk geval moet er lucht door alle ventilatieopeningen kunnen stromen, om voldoende ventilatie van de versterker te verzekeren.

### 4.1 De montage in een rack

Voor montage in een rack schroeft u de twee bijgeleverde montageprofielen links en rechts op de zijkant van de behuizing vast (fig. 3). In het rack is voor de versterker een hoogte van 1 HE nodig (rack-eenheid = 44,45 mm).

De hete lucht die door de versterker wordt afgegeven, moet uit het rack kunnen worden afgevoerd. Anders hoopt de warmte zich op in het rack, waardoor niet enkel de versterker maar ook andere apparaten in het rack kunnen worden beschadigd. Bij een onvoldoende warmteafvoer moet u in het rack een ventilator plaatsen.

## 5 De versterker aansluiten

De in- en uitgangen mogen enkel worden aangesloten en gewijzigd, wanneer de versterker en de aan te sluiten apparatuur is uitgeschakeld.

- 1) Sluit de audioapparatuur (bv. cd/mp3-speler, mengpaneel, radio) aan op de ingangsjacks (1, 10). Bij de cinch-jacks (10) verbindt u telkens het linker kanaal met de witte jack en het rechter kanaal met de rode jack. De stekkerbus (1) moet gebruikt worden voor een apparaat met een laag uitgangsniveau of voor apparatuur die niet constant met de versterker gebruikt wordt.
- 2) Het grootste uitgangsvermogen realiseert u met de aansluiting van luidsprekers van 4  $\Omega$ . U kunt ook luidsprekers van 8  $\Omega$  aansluiten, waarbij het

uitgangsvermogen van de eindversterker wel iets afneemt. De luidsprekers moeten minstens het volgende sinusvermogen hebben:

4  $\Omega$ -luidsprekers van 125 W

8  $\Omega$ -luidsprekers van 75 W

Sluit de luidsprekers aan op de stekkerbussen\* (12) of op de aansluitklemmen (11). Wenst u op de stekkerbussen en de aansluitklemmen tegelijk luidsprekers aan te sluiten, gebruik dan alleen luidsprekers met een impedantie van minimum 8  $\Omega$ . Anders wordt de versterker overbelast.

\*Penconfiguratie van een stekker zie figuur 2

Draai een stekker na aansluiting op de bus naar rechts, tot hij vast klikt. Om hem er later weer uit te trekken, trekt u de vergrendeling van de stekker naar achteren en draait u de stekker naar links.

Verbind bij gebruik van de klemmen telkens de gemarkeerde ader van de luidsprekerkabel met de rode klem.

In figuur 4 vindt u verschillende aansluitmogelijkheden voor meerdere luidsprekers op één kanaal. Ook de minimale belastbaarheid van de luidsprekers is aangegeven. Bij aansluiting van meerdere luidsprekers moet u in het bijzonder letten op de juiste polariteit, en ervoor zorgen dat de totale impedantie minstens 4  $\Omega$  bedraagt.

- 3) Verbind de netaansluiting (8) van de versterker via het bijgeleverde netsnoer met een stopcontact (230 V~/50 Hz).

## 6 Bediening


**Tip:** Schakel eerst de apparaten in die op de versterker zijn aangesloten en pas dan de versterker; na gebruik schakelt u de versterker als eerste apparaat opnieuw uit. Zo vermijdt u inschakelploppen.

- 1) Alvorens de versterker een eerste keer in te schakelen, plaatst u de volumeregelaars L-CH (4) en R-CH (6) in de nulstand om een te hoog geluidsvolume in het begin te vermijden. Schakel vervolgens de versterker in met de POWER-schakelaar (7). De led ON (5) licht op.
- 2) Selecteer met de schakelaars INPUT SELECT (3) het apparaat waarmee u wenst af te spelen.

Gebruik de schakelaars alleen bij gering geluidsvolume. Zo vermijdt u luide schakelploppen.

- 3) Stel het gewenste geluidsvolume in met de regelaars L-CH en R-CH. Bij oversturing van de versterker licht de rode led CLIP (5) op. Draai de regelaars dan overeenkomstig terug.

**OPGELET** Stel het volume op de versterker nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.



- 4) Als er op de 3,5 mm-jack PLAYER (1) een apparaat is aangesloten, stelt u met de regelaar GAIN (2) de ingangsgevoeligheid in. Zo kunt u volumeverschillen bij omschakelen naar een ander apparaat op de jacks INPUT 1-4 (10) gecompenseerd worden. Bij aansluiting van een apparaat met een gering uitgangsniveau kunt u met de regelaar ook de ingangsgevoeligheid verhogen teneinde het maximale uitgangsvermogen te realiseren.

### 8 Technische gegevens

- Sinusvermogen (WRMS)
  - Stereo 4Ω: ..... 2 x 125 W
  - Stereo 8Ω: ..... 2 x 75 W
- Max. uitgangsvermogen: . 300 W
- Ingangen
  - INPUT 1-4: ..... 1 V/23 kΩ, cinch
  - PLAYER: ..... 90 mV-1 V/46 kΩ, 3,5 mm-jack
- Frequentiebereik: ..... 20-20 000 Hz
- Signaal/Ruis-verhouding: . > 100 dB (A-gewogen)
- Overspraakdemping: ..... > 56 dB
- THD: ..... < 0,05 %
- Voedingsspanning: ..... 230-V~/50 Hz
- Vermogensverbruik: ..... max. 350 VA
- Omgevings-temperatuurbereik: ..... 0-40 °C
- Afmetingen (B x H x D): .. 482 x 44 x 268 mm 1 HE (rackeenheid)
- Gewicht: ..... 4,7 kg

Wijzigingen voorbehouden.

### 7 Beveiligingscircuit

Het beveiligingscircuit moet beschadiging van de versterker verhinderen. Als het beveiligingscircuit inschakelt, wordt de versterker gedempt en licht de led PROTECT (5) op:

- 1. bij een kortsluiting op een luidsprekeruitgang
- 2. bij oververhitting van de versterker (ook de led OVERHEAT licht nu op)

Als de led PROTECT oplicht, moet de versterker uitgeschakeld en de oorzaak van de storing verholpen worden.

Een bijkomend beveiligingscircuit schakelt de versterker uit, als de netspanning een overspanning aangeeft. Als de netspanning opnieuw haar normale waarde heeft bereikt, schakelt de versterker opnieuw in.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

**E** Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

## 1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Entrada PLAYER (toma jack 3,5 mm, estéreo) con sensibilidad ajustable
  - 2 Control GAIN para la sensibilidad de la entrada PLAYER
  - 3 Interruptores selectores de entrada INPUT SELECT
  - 4 Control de volumen L-CH para el canal izquierdo
  - 5 Indicadores LED  
ON – amplificador conectado  
PROTECT – activación del circuito de protección  
OVERHEAT – sobrecalentamiento del amplificador  
CLIP – sobrecarga del amplificador
  - 6 Control de volumen R-CH para el canal derecho
  - 7 Interruptor POWER
  - 8 Toma de corriente para la conexión a un enchufe (230 V~/50 Hz) mediante el cable de corriente entregado
  - 9 Soporte para el fusible de corriente  
Cambie siempre un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo.
  - 10 Entradas 1 – 4 (tomas RCA)
  - 11 Terminales para los altavoces
  - 12 Tomas de altavoz (compatibles con Speakon®)
- Nota:** Conecte los altavoces de 4 Ω a los terminales o a las tomas de altavoz. Los altavoces de 8 Ω tienen que funcionar con los terminales y las tomas de altavoz al mismo tiempo.

## 2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

**ADVERTENCIA** El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento para el personal cualificado y no inserte nunca nada en las rejillas de ventilación. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- El calor generado dentro del aparato tiene que disiparse mediante la circulación del aire; no tape nunca las rejillas de la carcasa.
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza inadecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Aplicaciones

Este amplificador para megafonía estéreo digital con un pico de 300 W está diseñado especialmente para aplicaciones en escenario o en discotecas. Permite la conexión de hasta cinco aparatos de audio que se pueden seleccionar mediante interruptores de entrada.

### 4 Colocación/Instalación

El amplificador está diseñado para instalarse en un rack (482 mm/19"); sin embargo, también puede utilizarse como aparato de sobremesa. Para garantizar una refrigeración suficiente, el aire ha de poder circular libremente a través de todas las rejillas de ventilación.

#### 4.1 Instalación en Rack

Para instalarse en un rack, utilice tornillos para fijar los dos soportes de montaje entregados en ambos lados de la carcasa (fig. 3). En el rack, el amplificador necesita un espacio de 1 U (1 U = 44,45 mm).

El aire caliente expulsado por el amplificador debe disiparse del rack, de lo contrario, se podría acumular el calor en el rack y dañar no sólo el amplificador sino también los demás aparatos del rack. Si la disipación del calor no es suficiente, instale un aparato de ventilación en el rack.

### 5 Conexión del Amplificador

Antes de hacer o modificar cualquier conexión, desconecte el amplificador y los aparatos que hay que conectar.

- 1) Conecte los aparatos de audio (p.ej. lector CD/MP3, mezclador, radio) a las tomas de entrada (1, 10). Cuando utilice las tomas RCA (10), conecte siempre el canal izquierdo a la toma blanca y el canal derecho a la toma roja. El jack 3,5 mm (1) hay que utilizarlo para un aparato con nivel de salida bajo o para aparatos que no estén funcionando permanentemente con el amplificador.
- 2) La potencia de salida máxima se obtiene al conectar altavoces de 4 Ω. Sin embargo, también pueden conectarse altavoces de 8 Ω que

reducirán levemente la potencia de salida. La potencia RMS mínima de los altavoces tiene que ser la siguiente:

Altavoz de 4 Ω 125 W

Altavoz de 8 Ω 75 W

Conecte los altavoces a las tomas de altavoz\* (12) o a los terminales (11). Cuando se utilizan altavoces en las tomas de altavoz y en los terminales al mismo tiempo, utilice sólo altavoces con una impedancia mínima de 8 Ω para prevenir la sobrecarga del amplificador.

\*Configuración de contacto de un conector, ver fig. 2

Después de insertar un conector en la toma, gírelo en sentido horario hasta que encaje. Para extraer el conector, tire de la pestaña del conector y gire el conector en sentido horario inverso.

Si se utilizan los terminales, conecte siempre el polo marcado de los cables de altavoz a un terminal rojo.

En la fig. 4 se muestran varias posibilidades para conectar múltiples altavoces a un canal y también se muestra la carga mínima de los altavoces. Al interconectar varios altavoces, preste atención a las conexiones positiva y negativa y asegúrese de que la impedancia total es de al menos 4 Ω.

- 3) Mediante la toma de corriente (8), conecte el amplificador a un enchufe (230 V~/50 Hz) utilizando el cable de corriente entregado.

### 6 Funcionamiento

**Consejo:** Para prevenir el ruido de conexión, encienda los aparatos conectados antes de encender el amplificador. Después del funcionamiento, encienda el amplificador antes de apagar los aparatos conectados.

- 1) Antes de conectar el amplificador por primera vez, ajuste los controles de volumen L-CH (4) y R-CH (6) en cero para asegurarse de que el volumen no sea demasiado alto al empezar. Luego conecte el amplificador con el interruptor POWER (7). Se iluminará el LED ON (5).
- 2) Utilice los interruptores INPUT SELECT (3) para seleccionar el aparato deseado para la reproducción. Para prevenir ruidos de cone-

**E** xión, baje el volumen cuando utilice los interruptores.

- 3) Ajuste el volumen deseado con los controles L-CH y R-CH. En caso de sobrecarga del amplificador, se iluminará el LED CLIP (5). Baje el control según corresponda.

**PRECAUCIÓN** No ajuste nunca el amplificador en un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído. Su oído se acostumbrará a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de acostumbrarse a él.



- 4) Si se ha conectado un aparato a la toma jack 3,5 mm PLAYER (1), utilice el control GAIN (2) para ajustar la sensibilidad de entrada. Por lo tanto, las diferencias en el volumen se compensarán al cambiar un aparato conectado a las tomas INPUT 1 – 4 (10). Cuando se conecta un aparato con nivel de salida bajo, el control también se puede utilizar para aumentar la sensibilidad de entrada, para obtener la máxima potencia de salida.

## 7 Circuito de Protección

Para prevenir daños en el amplificador, se ha integrado un circuito de protección. Cuando se ha activado el circuito de protección, el amplificador se silenciará y el LED PROTECT (5) se iluminará:

1. Si hay un cortocircuito en una salida de altavoz
2. Si se sobrecalienta el amplificador (El LED OVERHEAT también se iluminará.)

Cuando se ilumine el LED PROTECT, desconecte siempre el amplificador y solucione el error.

Otro circuito de protección desconectará el amplificador cuando hay un sobrevoltaje en el voltaje de corriente. Cuando el voltaje de corriente vuelva a su valor normal, el amplificador se conectará de nuevo.

## 8 Especificaciones

Potencia de salida RMS

Estéreo 4 Ω: . . . . . 2 x 125 W

Estéreo 8 Ω: . . . . . 2 x 75 W

Potencia máxima

de salida: . . . . . 300 W

Entradas

INPUT 1 – 4: . . . . . 1 V/23 kΩ, RCA

PLAYER: . . . . . 90 mV – 1 V/46 kΩ,  
jack 3,5 mm

Banda pasante: . . . . . 20 – 20 000 Hz

Relación sonido/ruido: . . . > 100 dB  
(A ponderada)

Atenuación crosstalk: . . . . > 56 dB

THD: . . . . . < 0,05 %

Alimentación: . . . . . 230 V~/50 Hz

Consumo: . . . . . 350 VA máx.

Temperatura ambiente: . . . 0 – 40 °C

Dimensiones (B x H x P): . 482 x 44 x 268 mm,  
1 U (unidad de rack)

Peso: . . . . . 4,7 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.



Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

## 1 Elementy operacyjne i połączeniowe

- 1 Wejście PLAYER (gniazdo 3,5 mm stereo) z regulowaną czułością
- 2 Regulator GAIN do ustawiania czułości wejścia PLAYER
- 3 Przełączniki INPUT SELECT do wyboru wejścia
- 4 Regulator głośności L-CH dla lewego kanału
- 5 Wskaźniki diodowe  
ON – włączenie wzmacniacz  
PROTECT – aktywacja obwodów zabezpieczających  
OVERHEAT – przegrzanie wzmacniacza  
CLIP – przesterowanie wzmacniacza
- 6 Regulator głośności R-CH dla prawego kanału
- 7 Włacznik POWER
- 8 Gniazdo zasilania do łączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~/50 Hz) za pomocą dołączanego kabla zasilającego
- 9 Pokrywa bezpiecznika  
Spalony bezpiecznik wymieniać na nowy o identycznych parametrach.
- 10 Wejścia 1–4 (gniazda RCA)
- 11 Terminale sprężynowe do podłączania głośnikowe
- 12 Gniazda głośnikowe typu Speakon®

**Uwaga:** Do wzmacniacza można podłączyć głośniki 4Ω do terminali sprężynowych lub gniazd Speakon. W przypadku głośników 8Ω możliwe jest równoległe podłączenie równocześnie do terminali sprężynowych oraz gniazd Speakon.

## 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE i dlatego posiada oznaczenie symbolem CE.

### UWAGA



Urządzenie zasilane jest wysokim napięciem. Jego naprawą powinien zajmować się tylko przeszkolony personel. Nie wolno wkładać niczego do otworów wentylacyjnych. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać poniższych zasad:

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych naczyń wypełnionych cieczami np.: szklanek.
- Ciepło wytwarzane podczas pracy urządzenia musi być odprowadzane przez otwory wentylacyjne. W związku z tym nie wolno ich nigdy zasłaniać.
- Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania jeżeli:
  1. widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. urządzenie upadło lub uległo podobnemu wypadkowi, który mógł spowodować jego uszkodzenie,
  3. urządzenie działa nieprawidłowo.W każdym z powyższych przypadków urządzenie musi zostać poddane naprawie przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia obudowy należy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody lub innych środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

### 3 Zastosowanie

Cyfrowy wzmacniacz PA dysponuje mocą szczytową na poziomie 300 W i jest przeznaczony np. do zastosowań scenicznych oraz dyskotekowych. Pozwala na podłączenie do pięciu źródeł dźwięku i wybieranie odpowiedniego z nich za pomocą przełączników wyjściowych.

### 4 Przygotowanie do pracy/ Instalacja

Wzmacniacz jest przeznaczony do montażu w racku (482 mm/19"), ale może pracować również jako urządzenie wolnostojące. W każdym przypadku należy zapewnić mu wystarczającą ilość miejsca wokół otworów wentylacyjnych pozwalającą na swobodną cyrkulację powietrza.

#### 4.1 Montaż w racku

Aby zamontować urządzenie w stojaku rack, przykręcić dołączone uchwyty montażowe za pomocą śrub na bocznych ściankach wzmacniacza (rys. 3). Urządzenie ma wysokość 1 U (44,5 mm).

Ciepło generowane podczas pracy urządzenia musi zostać odprowadzone. W przeciwnym razie grozi to uszkodzeniem wzmacniacza oraz pozostałych urządzeń w stojaku. Należy zapewnić odpowiednią wentylację, w razie konieczności zamontować w stojaku wentylatory.

### 5 Podłączanie wzmacniacza

Wszelkich połączeń należy dokonywać przy wyłączonym wzmacniaczu!

- 1) Podłączyć źródła audio (np. odtwarzacz CD/MP3, mikser, radio) do gniazd wejściowych (1, 10). W przypadku wykorzystywania gniazd RCA (10), lewy kanał należy podłączyć do białego gniazda, natomiast prawy kanał od czerwonego gniazda. Gniazdo 3,5 mm (1) przystosowane jest do sygnałów o niskim poziomie i nie zaleca się podłączać do niego źródeł wykorzystywanych ciągle.

- 2) Największą moc wyjściową uzyskuje się po podłączeniu głośników 4  $\Omega$ . Możliwe jest również podłączanie głośników 8  $\Omega$ , ale uzyska się wówczas niższą moc wyjściową wzmacniacza. Minimalna zdolność mocowa RMS podłączanych głośników powinna wynosić:

dla głośników 4  $\Omega$  125 W

dla głośników 8  $\Omega$  75 W

Głośniki należy podłączać do gniazd speakon\* (12) lub terminali (11). Możliwe jest równoczesne wykorzystywanie obu typów złączy, jednakże tylko w przypadku zastosowania głośników o impedancji 8  $\Omega$ .

\*Konfiguracja styków wtyku, patrz rys. 2

Po włożeniu wtyku speakon do gniazda, należy przekręcić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż zostanie zablokowany. Aby odłączyć wtyk, należy najpierw przekręcić go w drugą stronę.

W przypadku wykorzystywania terminali, należy podłączać oznaczoną żyłę kabla głośnikowego do czerwonego terminala.

Na rys. 4 pokazano różne sposoby podłączania kilku głośników do jednego wyjścia. W każdym przypadku należy przestrzegać minimalnej mocy głośników oraz minimalnej dopuszczalnej impedancji podłączanego układu głośników, która wynosi 4  $\Omega$ .

- 3) Podłączyć kabel zasilający do gniazda (8) a następnie do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz).

### 6 Obsługa

**Wskazówka:** Aby uniknąć trzasku w głośnikach, należy włączać wzmacniacz na końcu, po wszystkich źródłach sygnału, natomiast wyłączać jako pierwszy.

- 1) Przed pierwszym włączeniem wzmacniacza, ustawić regulatory L-CH (4) oraz R-CH (6) na zero. Następnie włączyć wzmacniacz przełącznikiem POWER (7). Zapali się dioda ON (5).
- 2) Za pomocą przełączników INPUT SELECT (3) wybrać odpowiednie wejście sygnałowe, z którego sygnał ma być wzmocniony. Aby uniknąć

trzasku związanego z przełączaniem wejść, skręcić regulatory głośności przed przełączeniem.

- 3) Ustawić żądany poziom głośności regulatorami L-CH oraz R-CH. W przypadku przesterowania zapali się czerwona dioda CLIP (5). Należy wówczas skręcić odpowiednio regulatory głośności.

#### UWAGA



Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności wzmacniacza! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu. Ucho ludzkie adaptuje się do wysokiego poziomu dźwięku, który po pewnym czasie nie jest już percepowany jako wysoki. Dlatego nie wolno przekraczać raz już ustalonego maksymalnego poziomu głośności.

- 4) W przypadku podłączania przenośnego odtwarzacza do gniazda 3,5 mm PLAYER (1), ustawić odpowiednią czułość wejścia regulatorem GAIN (2). Pozwoli to na zmniejszenie różnicy między poziomami sygnału z tego wejścia oraz wejść INPUT 1–4 (10). Odpowiednie ustawienie czułości wejścia umożliwi ponadto uzyskanie wyższej mocy wyjściowej.

## 8 Specyfikacja

Moc wyjściowa RMS

Stereo 4  $\Omega$ : ..... 2 x 125 W

Stereo 8  $\Omega$ : ..... 2 x 75 W

Max moc wyjściowa: ..... 300 W

Wejścia

INPUT 1–4: ..... 1 V/23 k $\Omega$ , RCA

PLAYER: ..... 90 mV–1 V/46 k $\Omega$ ,  
gniazdo 3,5 mm

Pasma przenoszenia: ..... 20–20 000 Hz

Stosunek S/N: ..... > 100 dB (ważony A)

Tłumienie przesłuchu: ..... > 56 dB

THD: ..... < 0,05 %

Zasilanie: ..... 230 V~/50 Hz

Pobór mocy: ..... 350 VA max

Zakres temperatur: ..... 0–40 °C

Wymiary (S x W x G): ..... 482 x 44 x 268 mm,  
1 U

Waga: ..... 4,7 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

## 7 Obwody zabezpieczające

Obwody zabezpieczające służą do ochrony wzmacniacza oraz głośników przed uszkodzeniem. Włączenie zabezpieczenia sygnalizowane jest zapaleniem się diody PROTECT (5) oraz wycieszeniem wzmacniacza:

1. w przypadku zwarcia wyjść głośnikowych
2. w przypadku przegrzania wzmacniacza (zapala się również dioda OVERHEAT.)

W sytuacji kiedy dioda PROTECT świeci ciągle, należy wyłączyć wzmacniacz i usunąć przyczynę usterki.

Dzięki dodatkowym obwodom zabezpieczającym, wyłączenie wzmacniacza następuje również w przypadku zakłóceń w napięciu zasilającym. Po powrocie do standardowej wartości, wzmacniacz włączy się ponownie.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger grundigt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

**ADVARSEL** Dette produkt benytter 230 V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personale, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk. Ytterligare information återfinns på övriga språk i manualen.

## Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller alla relevanta direktiv inom EU och har därför fått **CE** märkning.

**VARNING** Enheten använder hög spänning internt (230 V~). Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.



Vänligen observer följande:

- Enheten är endast lämpad för inomhusbruk. Skydda den från droppande och sköljande vatten, hög luftfuktighet och värme (drifttemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämrats.
- Tag omedelbart ur elsladden ur eluttaget om något av följande fel uppstår.
  1. Om enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Om enheten skadats av fall eller dylikt.
  3. Om andra felfunktioner uppstår.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras skall den lämnas till återvinning.

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvittesasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

## Turvallisuudesta

Laite vastaa kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten se on varustettu **CE** merkinnällä.

**VAROITUS** Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.



Ole hyvä ja huomioi seuraavat seikat:

- Laitteet soveltuvat vain sisätiläkäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos
  1. laitteessa tai virtajohdossa on havaittava vaurio,
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saatanut aiheuttaa vaurion,
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

